

INALI

INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS

Privada de Relox No. 16
piso 5, Col. Chimalistac,
Del. Álvaro Obregón,
México D. F., C.P. 01070
www.inali.gob.mx
enlace@inali.gob.mx
(55) 5004 2100



Universidad Autónoma de
Guerrero



**NDÂYÍ KÁ'NO KÁ'AN XÂ'Â TNÔ'ON
XÏI XÍTNÂ YO, YÍYÓ NÔÔ ÑO'ÔN
ÑOO KÔ'YÕ**

**Ley General de
Derechos Lingüísticos
de los Pueblos Indígenas**

tu'un savi / castellano

mixteco de Guerrero de la costa / castellano

TRADUCCIÓN

Mtro. Melquiadez Romero Librado

Asesoría: Carol F. Zylstra D. y Lynn Anderson C.

ISBN 978-607-7538-12-7

NDÂYÍ KÁ'NO KÁ'AN XÂ'Â TNÔ'ON
XÎI XÍTNÂ YO, YÍYÓ NÔÔ ÑO'ÔN
ÑOO KÔ'YÓ

LEY GENERAL DE
DERECHOS LINGÜÍSTICOS
DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

tu'un savi / castellano
mixteco de Guerreo de la costa / castellano
TRADUCCIÓN

Mtro. Melquiadez Romero Librado
Asesoría: Carol F. Zylstra D. y Lynn Anderson C.

LEY GENERAL DE DERECHOS LINGÜÍSTICOS DE LOS PUEBLOS INDÍGENAS

Capítulo I

Disposiciones Generales

ARTÍCULO 1. La presente Ley es de orden público e interés social, de observancia general en los Estados Unidos Mexicanos y tiene por objeto regular el reconocimiento y protección de los derechos lingüísticos, individuales y colectivos de los pueblos y comunidades indígenas, así como la promoción del uso y desarrollo de las lenguas indígenas.

ARTÍCULO 2. Las lenguas indígenas son aquellas que proceden de los pueblos existentes en el territorio nacional antes del establecimiento del Estado Mexicano, además de aquellas provenientes de otros pueblos indoamericanos, igualmente preexistentes que se han arraigado en el territorio nacional con posterioridad y que se reconocen por poseer un conjunto ordenado y sistemático de formas orales funcionales y simbólicas de comunicación.

ARTÍCULO 3. Las lenguas indígenas son parte integrante del patrimonio cultural y lingüístico nacional. La pluralidad de lenguas indígenas es una de las principales expresiones de la composición pluricultural de la Nación Mexicana.

ARTÍCULO 4. Las lenguas indígenas que se reconozcan en los términos de la presente Ley y el español son lenguas nacionales por su origen histórico, y tienen la misma validez en su territorio, localización y contexto en que se hablen.

ARTÍCULO 5. El Estado a través de sus tres órdenes de gobierno, —Federación, Entidades Federativas y municipios—, en los ámbitos de sus respectivas competencias, reconocerá, protegerá y promoverá la preservación, desarrollo y uso de las lenguas indígenas nacionales.

ARTÍCULO 6. El Estado adoptará e instrumentará las medidas necesarias para asegurar que los medios de comunicación masiva difundan la realidad y la diversidad lingüística y cultural de la Nación Mexicana. Además, destinará un porcentaje del tiempo que dispone en los medios de comunicación masiva concesionados, de acuerdo a la legislación aplicable, para la emisión de programas en las diversas lenguas nacionales habladas en sus áreas de cobertura, y de programas culturales en los que se promueva la literatura, tradiciones orales y el uso de las lenguas indígenas nacionales de las diversas regiones del país.

NDAYÍ KÁ'NO KÁ'AN XA'A TU'UN XIIXÍTNAYÓ, YÍYÓ NQOÑÓ'ON ÑOO KQ'YÓ.

TÁ'VÍ NQÓ.

NDAYÍ NQÓ: Ndagí yó'o kupa'aña xa'g ndi'i ngndá'vindaa ÑooKq'yó, ñngtyindeéñang, ñngakonina, ndíndi'iyó kómíyó yityi ñgka'gnyó tno'on xiixítngyó. Tasaá tyindeéñá miíyó, xí'ín ndi'ing ñoooyó, ñngakuniyó ndíndáa yá'víní tno'onoyó, kivi koniñó'ónyóñá ñgke'eyó tutu ndítyí. Tangtyíño ÑooKq'yó xíniñó'ón kundaanañg, ndgnándáa miíyóñá, tyiká'gnyóñá, táayóñá, tasíng'gnyóñá ngve'eyó, sq'yayó, ngñoooyó, tyitno'on xiixítngyó kúuña.

NDAYÍ QVI: Ndagí yó'o nákonina tno'on ñaxika'gn, taká'gnka xiixítngyó, nágtng'áñka kixaq ngsq'án, tanákoni tiñaninkaka nqotno'on ñgká'gnng ndóo ñooyívi miíyó. Saátuku nákonina ndusu ndiakua tno'onoyó, ñngdátno'ón vikoyó xí'ín ngtná'anyó.

NDAYÍ QNI: Tno'on ñgká'gn xiixítngyó, kúuñg kuiká nqoyó, xí'ín nqondi'i ÑooKq'yó. Vitni kug'gní nqokúu tno'on ñgyíyó ni'ni tixi ÑooKq'yó, tyiyíyó kug'gní yityi ndítyí ñgká'gn xa'g ndi'i ñoo ñngdá'vindaa ÑooKq'yó.

NDAYÍ KOMI: Ndi'isaá nqotno'on ñgká'gn xiixítngyó, ÑooKq'yó xí'ín tno'onsá'án, xí'ín ndi'ika nqotno'on ñgká'gn ngndóo kaní nqoñó'ón ÑooKq'yó, ñii kátyí ndáayá'víná, tyitno'on ndi'iyó kúuña.

NDAYÍ Q'ON: Ngtyíño ÑooKq'yó, tixing onj xá'nda tyíño ñoooyó, nákuu: ngtyíño ÑooKq'yó, ngtyíño ñoo ñngñitg'vivi ni'ni tixiña, xí'ín ngtyíño ñoo ndá'vindaa ñoo válí. Ndi'ing yó'o xíniñó'ón tyindeé tná'anna xí'inyó, ñngakoniyó, tno'on xiixítngyó, takundaayóñá, ñgqonvása ndi'i xa'gñá. Tandí'ing tyíño yó'o xíniñó'ón tyindeé tná'anna xí'inyó, ñgsákua'ayóñá, taayóñá, ka'vivyóñá, ka'gnyóñá, tasáng'gnyóñá sq'yayó.

NDAYÍ IÑO: Yíyó ndagí ÑooKq'yó ñgxá'nda tyíño nqong ndísotyíño xí'ín kgaxíta, kgaxítoyó taxíni sq'oyó, xí'ín tututáyó, ñgta'ví savana ñoo kómíná, ñgkoníñó'ón ñii ñii nqotno'on ñgká'gn ngnda míítyí xáa ndee ndusu tno'on ñgyó'o. Ñayg'ayó'o ka'gn ñgxg'g ndikí tákuyó, ndikí ndátno'ónyó, ndikí ká'gnyó, tayoo kúuñg xíniñó'ón nqoñii ñii ñoo ñngdá'vindaa ÑooKq'yó.

NDAYÍ UXA: Tno'on ñgxiká'gn xiixítngyó, ñii kátyí ndáayá'víná xí'ín tno'onsá'án. Kivi koniñó'ónyóñá002C ñgkasananiyó ngdndákg tno'on ndí'i

ARTÍCULO 7. Las lenguas indígenas serán válidas, al igual que el español, para cualquier asunto o trámite de carácter público, así como para acceder plenamente a la gestión, servicios e información pública. Al Estado corresponde garantizar el ejercicio de los derechos previstos en este artículo, conforme a lo siguiente:

- a) En el Distrito Federal y las demás entidades federativas con municipios o comunidades que hablen lenguas indígenas, los Gobiernos correspondientes, en consulta con las comunidades indígenas originarias y migrantes, determinarán cuáles de sus dependencias administrativas adoptarán e instrumentarán las medidas para que las instancias requeridas puedan atender y resolver los asuntos que se les planteen en lenguas indígenas.
- b) En los municipios con comunidades que hablen lenguas indígenas, se adoptarán e instrumentarán las medidas a que se refiere el párrafo anterior, en todas sus instancias.

La Federación y las entidades federativas tendrán disponibles y difundirán a través de textos, medios audiovisuales e informáticos: leyes, reglamentos, así como los contenidos de los programas, obras, servicios dirigidos a las comunidades indígenas, en la lengua de sus correspondientes beneficiarios.

ARTÍCULO 8. Ninguna persona podrá ser sujeto a cualquier tipo de discriminación a causa o en virtud de la lengua que hable.

Capítulo II

De los Derechos de los Hablantes de Lenguas Indígenas

ARTÍCULO 9. Es derecho de todo mexicano comunicarse en la lengua de la que sea hablante, sin restricciones en el ámbito público o privado, en forma oral o escrita, en todas sus actividades sociales, económicas, políticas, culturales, religiosas y cualesquiera otras.

ARTÍCULO 10. El Estado garantizará el derecho de los pueblos y comunidades indígenas el acceso a la jurisdicción del Estado en la lengua indígena nacional de que sean hablantes. Para garantizar ese derecho, en todos los juicios y procedimientos en que sean parte, individual o colectivamente, se deberán tomar en cuenta sus costumbres y especificidades culturales respetando los preceptos de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos.

Las autoridades federales responsables de la procuración y administración de justicia, incluyendo las agrarias y laborales, proveerán lo necesario a efecto de que en los juicios que realicen, los indígenas sean asistidos gratuitamente,

ñini ndó'oyó, áán ñanandukúyó, yookúuñg xíniñó'ónyó. Ngtyíño ÑooKɔ'yó xíniñó'ón kasandivina ndilíñg ká'gn tutu yó'o, tayíyó xq'gñá noqtutu yó'o:

a) ÑaDistrito Federal xí'ín ñoo ñgnítg'vǐ nil'ni tǐxi ÑooKɔ'yó, xí'ín ñoo ndá'vindaá ñooválí, áán ñooválí nooká'gnng tno'on xǐjǐxítngyó, xí'ín ninkakg ñooyívi nooxíkandoso ñjving ká'gn tno'on xǐjǐxítngyó, ngtyíño ndilisaá ñoo yó'o kq'gnntná'anna ndáve'etyíño kúuñg kuisotyíño, ñgkoto nil'ning ká'gn tno'on xǐjǐxítng, tandíkíkoo nookunani tno'onndó'ó ndó'oyó ngsávi.

b) Ndilisaá ve'etyíño ñoo noondá'vindaá ñooválí, xí'ín ve'etyíño ñoo válí nooká'gnng tno'on xǐjǐxítngyó, kasandivina tyiño ndgnákátýí tutu yó'o.

Kaní' ÑooKɔ'yó, tasaá ndil'í ñoo ñjtg'vǐni'ni tǐxi ÑooKɔ'yó, xíniñó'ón katani'nona tno'on xǐjǐxítngyó. Koniñó'ónná tututáa, kqaxítoyó taxínisɔ'oyó, xí'ín ñgndátndó'ón xí'ínyó. Ndil'í ñgyó'o xíniñó'ón kq'gnngñá takatani'nona tno'on xq'g ñgndǐchǐ ñooyó.

NDAYÍ QNA: Qnkoó ndgyí kómí ndgñii ñjvi ñgkasanjikivina xí'ínyó, áán kuchǐtnona miíyó, áán kotondaana miíyó, xq'gñg ká'gnyó tno'on xǐjǐxítngyó.

TÁVÍ QVǪ.

Táví yó'o ká'gnñg xq'g ndgyí ñgká'gn xq'g tno'on xǐjǐxítngyó.

NDAYÍ IIN: Ndil'í ñjvi ngndóo ÑooKɔ'yó kómíná ndgyí ñgkivi kq'gnng tno'on xǐjǐxítngná nootyútú, áán ve'ena, takivi taanañg, kivi kq'gnngñá ndgmíítyí nooníxgng: noondóo xí'ín tná'anna, nookíá'vi ndátýíño, ndil'í nooñg'an, ndil'í nookujǐ, nooká'vina áán nookísandítýíná, noonákoooyu'úná, noosísanana ñgxínitnónǐ ngñoooyívi, nookúsǐjǐ ñinina, nookísatɔ'ó tná'anna, nooká'gnng xí'ín yǐlyana, xí'ín ndilisaákq nootyíño ñgtíinna.

NDAYÍ UXU: Ngtyíño kasandivina ndgyí ñgkómí ñoo ká'gn tno'on xǐjǐxítng, ñgkotonil'nina tyiño xq'g tno'on ká'gn ngñiviyó'o. Ngñivi ñjǐjin yɔ'vǐ áánng kug'gn ve'ekga kúuna, ngý'o xíniñó'ón koong síndikó nil'inna tno'onna, takuukuuna, ngxínitnónǐ xq'g ndǐkǐ tákung tǐxi ndgyí ká'no ÑooKɔ'yó.

Ngtyíño kaní' ÑooKɔ'yó xíniñó'ón kasananina kuqtyi xq'g ño'on, xq'g tyiño kómíng ñjvi. Taxíniñó'ón ndukúna ngsíndikó nil'ni tno'on, ngý'o vq'a ká'gna tno'onng yó'o, ngxíni yityǐ ndǐkǐ táku ngý'o. Ngsíndikó nil'ni tno'on ngý'o, onvása kil'inna sig'ón nda'gng nákáq kuqtyi.

Ndil'í tyiño ñgxanjikq'gnyó xq'g ndgyí ɔ'on ñjnoyó'o, xíniñó'ón ndil'í ñoo kánakag nil'ni tǐxi ÑooKɔ'yó kasandivinañg, saá ñoo noondá'vindaá ñoo

en todo tiempo, por intérpretes y defensores que tengan conocimiento de su lengua indígena y cultura.

En los términos del artículo 5º, en las entidades federativas y en los municipios con comunidades que hablen lenguas indígenas, se adoptarán e instrumentarán las medidas a que se refiere el párrafo anterior, en las instancias que se requieran.

ARTÍCULO 11. Las autoridades educativas federales y de las entidades federativas, garantizarán que la población indígena tenga acceso a la educación obligatoria, bilingüe e intercultural, y adoptarán las medidas necesarias para que en el sistema educativo se asegure el respeto a la dignidad e identidad de las personas, independientemente de su lengua. Asimismo, en los niveles medio y superior, se fomentará la interculturalidad, el multilingüismo y el respeto a la diversidad y los derechos lingüísticos.

ARTÍCULO 12. La sociedad y en especial los habitantes y las instituciones de los pueblos y las comunidades indígenas serán corresponsables en la realización de los objetivos de esta Ley, y participantes activos en el uso y la enseñanza de las lenguas en el ámbito familiar, comunitario y regional para la rehabilitación lingüística.

Capítulo III

De la Distribución, Concurrencia y Coordinación de Competencias

ARTÍCULO 13. Corresponde al Estado en sus distintos órdenes de gobierno la creación de instituciones y la realización de actividades en sus respectivos ámbitos de competencia, para lograr los objetivos generales de la presente Ley, y en particular las siguientes:

- I. Incluir dentro de los planes y programas, nacionales, estatales y municipales en materia de educación y cultura indígena las políticas y acciones tendientes a la protección, preservación, promoción y desarrollo de las diversas lenguas indígenas nacionales, contando con la participación de los pueblos y comunidades indígenas;
- II. Difundir en las lenguas indígenas nacionales de los beneficiarios, el contenido de los programas, obras y servicios dirigidos a las comunidades indígenas;
- III. Difundir a través de los medios de comunicación las lenguas indígenas nacionales de la región para promover su uso y desarrollo;

válí, ka'gng tno'on xijíftngná. Saá xíniñó'ón natavaná kiva ndikí koo ñgkundi ndayí yó'o.

NDAYÍ UXU ÑII: Ngtyíño ndilisaá ÑooKoyó, ngxíni xg'ang sánga'an, ka'ndana tyiño ndíndi'í ngvalí ngkómí kujyga ka'vi, ñgnduxg ka'vina tno'on xijíftngná, xí'ín tno'on sá'an, taka'ndang tyiño noongká'vi ñgva'a kundoo xí'ín tná'anna, takasato'óná ñii ñii ñiving ká'gn tno'on xijíftng, áán ninkakg nootno'on ñgká'gn ñivi ngndóo xí'ín tná'anna. Nooká'vina ndiyo síkóón áán ndiyo mǎ'ñó, xíniñó'ón nakonina ndíku'gngoo níkúu tno'on ká'gnyó ÑooKoyó, taxíniñó'ón nakoni xí'ín tná'anyó, ndikí tákuyó, takasato'ón tná'anyó, tyíyíyó ndayíñg ká'gn xg'g miíyó ngká'gn tno'on xijíftng.

NDAYÍ UXU QVI: Ndilisaá ngñoo, ndilisaá ñivi, ndilisaá ngtyíño, ndilisaá ngndíso tyiño xí'ín ngká'gn tno'on xijíftng, xíniñó'ón kasandivina ndayí ká'gn tutu yó'o.

Ndisaá ngká'gn tno'on xijíftng, xíniñó'ón nduxg sánga'ngng tno'onna, ngve'ena, ngñooong, xí'ín ñoo ñgndóo yatni xí'ínná, ñgkivi nandisínnadaa tno'on xijíftngnyó.

TÁ'VÍ QNI.

Tá'ví yó'o ká'gnñg xg'g ndikí nata'vi ñi'no tyiño, ñgnakil'in tná'anna, tayoo kúung kuiso tyiño ñgkundi ndayí yó'o.

NDAYÍ UXU QNI: Ndilisaá ñoo ñgnitg'vi ñi'ni tixi ÑooKoyó xíniñó'ón kakiinña ve'etyiño ñgkivi kasandivina ndilisaá nootyíño ñgtyindee miíyó, ñgkivi ñi'ín ñg kuukomíyóñg yó'o:

- I. Ndili ngtyíño ÑooKoyó, ñoo ñgnitg'vi ñi'ni tixi ÑooKoyó, xí'ín ñooñg ndá'vindaa ñoo válí, xíniñó'ón natyísondaanañg noo tutu ñgní'ín yityi xg'g ñgká'vina, ndili nootyíñoñg ká'gn xg'g tno'on xijíftngyó, ñgndityi tákung, ñgká'gn xg'g tñtón'ón, xg'añg sji tákung, yoo kúuñg ké'éná, ndikí kooñg onvása ndili xg'g tno'onna, ñgnandisínnadaañg, ñgnáonvása nakavaña, ñgonvása ndili xg'gñá, ñgonvása sínoona ñini tná'anna, ñgnaka'ngngñá, takoniñó'ónná tno'on xijíftngná. Xíniñó'ón tyindeénda ndi'ing ñoo ñgkundi ndayí yó'o.
- II. Ngtyíño ÑooKoyó kuniñó'ónná tno'on xijíftngyó, ñgndatnó'ónna xí'ín ndi'ing ñoo, ñgkuijkáni kúuñg ñgva'a ká'gngg, va'a táana tno'on xijíftngná, takivi kundgga ñinina, yoo kúuñg tyindeétná'anng tyiño ÑooKoyó xí'ín na, ñgnánakundoo va'ana.
- III. Ngtyíño ka'gngg xí'ín kgaxíta, xí'ín kgaxíto taxínisq'o, xg'g tno'on xijíftngyó ñgayíyó ÑooKoyó, nánaka'gnyóñá, taayóñá, ka'viyóñá,

- IV. Incluir en los programas de estudio de la educación básica y normal, el origen y evolución de las lenguas indígenas nacionales, así como de sus aportaciones a la cultura nacional;
- V. Supervisar que en la educación pública y privada se fomente o implemente la interculturalidad, el multilingüismo y el respeto a la diversidad lingüística para contribuir a la preservación, estudio y desarrollo de las lenguas indígenas nacionales y su literatura;
- VI. Garantizar que los profesores que atiendan la educación básica bilingüe en comunidades indígenas hablen y escriban la lengua del lugar y conozcan la cultura del pueblo indígena de que se trate;
- VII. Impulsar políticas de investigación, difusión, estudios y documentación sobre las lenguas indígenas nacionales y sus expresiones literarias;
- VIII. Crear bibliotecas, hemerotecas, centros culturales u otras instituciones depositarias que conserven los materiales lingüísticos en lenguas indígenas nacionales;
- IX. Procurar que en las bibliotecas públicas se reserve un lugar para la conservación de la información y documentación más representativa de la literatura y lenguas indígenas nacionales;
- X. Apoyar a las instituciones públicas y privadas, así como a las organizaciones de la sociedad civil, legalmente constituidas, que realicen investigaciones etnolingüísticas, en todo lo relacionado al cumplimiento de los objetivos de esta Ley;
- XI. Apoyar la formación y acreditación profesional de intérpretes y traductores en lenguas indígenas nacionales y español;
- XII. Garantizar que las instituciones, dependencias y oficinas públicas cuenten con personal que tenga conocimientos de las lenguas indígenas nacionales requeridas en sus respectivos territorios;
- XIII. Establecer políticas, acciones y vías para proteger y preservar el uso de las lenguas y culturas nacionales de los migrantes indígenas en el territorio nacional y en el extranjero, y

tasaá sánga'gn tná'anyóñá, ñgkivi kua'noña, kuxaña, kujta ni'noña ndga ngondí'í xq'g ñooyívi.

- IV. Ngtyíño xíniñó'ón sínduv'ga xgáná tutu ñgní'ín yityi xí'ínng sánga'gn ngv'glí, ngká'vi ndiyo m'g'ñó, xí'ín ndiyo síkóón, ndikíkuyu nítivinoqo tno'on xijxítngáná, mítyí kixiña, ndikíkuyu xg'noña, tayoo kúuñg sánga'gnñg miíyó, yoo kúu ñgsákua'ayó áányoo kúu ñgtáxyó nda'g ñooyívi ndíkg.
- V. Ngtyíño xíniñó'ón kotoninina ndikí ká'vi ngv'glí ngndísona xí'ín, tasaáti ñngoo tyá'vina ngsánga'gn, taxíniñó'ón sákua'ana xg'gñg kuq'gní noqtno'on yíyó, takuq'gní noqtákung, tyixgsín xgsín táku ñii ñii ñoo ñgyíyó ÑooK'oyó, takasato'oyó ndí'isaá noqtno'on ñgkivi tyindeéyó, ñgqnvása ndí'í xq'g tno'on xijxítngyó, ñákáán taayóñá, kq'anyóñá, kq'annodoso sijyóñá noqyutyú, tyiñglivi noqyó kúuñg.
- VI. Ngtyíño xíniñó'ón kotongníná ndí'isaá ngsánga'gn ngv'glí ndóo ñoo noqká'gnng tno'on xijxítngáná, ndíxíniñó'ón taana, ka'vina, kq'gnng tno'on ngsánga'gnng, tno'on ñoo noqkísatyíñona, sákua'anañg ñgkivi ndatnó'ón xí'ín tná'anna, tyiño noqndóona kúuñg, noqtákung kúuñg.
- VII. Ngtyíño tyindeéná ngndítýí ñgnandukúkgng yityi xq'g tno'on xijxítngyó, tandatnó'ónná xq'gñá ndítýí náni'inná xí'ínyó, kasav'ana tutu ñgká'gn xq'g tno'on xijxítngyó, tanakayakng ñngndítýí livi taayó, ká'gn sijyó, kq'gn tyutyú, kq'gn xáku, ka'anyó xq'yi, kq'gn tínda, kq'gn vatáyó.
- VIII. Ngtyíño tyindú'luná ñii ve'e noqnákgoo v'ga ndí'í noqtutu noqtána tno'on xijxítngyó, noqká'gnngñá, ndí'í ndátýíño yó'o ko'on v'gaña tyiñgkujkáyó kúuñg. Yó'o nakqov'ga ndí'í ñngndítýí ñgxínjyó, ñgká'gn xq'g tyíño livi táku xí'ínyó, ngÑooK'oyó.
- IX. Ngtyíño síndi'ina ñining ñgndukúná ve'e noqnákgov'ga tutu tno'on xijxítngyó, nakqov'gaña ñii xiyotá'ví, ñgkivi nakxiiinyó ñngv'ga kómíyó, ñglivi ká'gn, ñglivi ndatnó'ón xq'gñg tákuyó ñooyívi.
- X. Ngtyíño tyindeéná miíyó, tyindeéná ve'etyíño ñgkúumií, tyindeétina ngnáki'ín tná'an xí'ínmií kátýíño, ngxgkísandítýí xí'ín tno'onnyó, ngxqtáxi ndgyí nda'g ngsava, ngxgnándukú ñngndítýí xq'g tno'on xijxítngyó, ñgkivi kundivi ndgyí ñgká'gn noqtutu yó'o.
- XI. Ngtyíño yó'o xíniñó'ón sáka'vina ngsíndikó ni'ni tno'on, ngxítondaa tataana tutu xí'ín tno'on xijxítngayó, xí'ín tno'on sá'án, ndngoo síndi'ina ká'vina, táxg nixínona kq'vina, kivi taana tno'on xijxítngáná, tanandaxí'innañg xí'ín qv'isaá noqtno'on.

- XIV. Propiciar y fomentar que los hablantes de las lenguas indígenas nacionales participen en las políticas que promuevan los estudios que se realicen en los diversos órdenes de gobierno, espacios académicos y de investigación.
- XV. Instrumentar las medidas necesarias para que en los municipios indígenas del país, las señales informativas de nomenclatura oficial así como sus topónimos, sean inscritos en español y en las lenguas originarias de uso en el territorio.

Capítulo IV

Del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas

ARTÍCULO 14. Se crea el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, como organismo descentralizado de la Administración Pública Federal, de servicio público y social, con personalidad jurídica y patrimonio propio, sectorizado en la Secretaría de Educación Pública, cuyo objeto es promover el fortalecimiento, preservación y desarrollo de las lenguas indígenas que se hablan en el territorio nacional, el conocimiento y disfrute de la riqueza cultural de la Nación, y asesorar a los tres órdenes de gobierno para articular las políticas públicas necesarias en la materia. Para el cumplimiento de este objeto, el Instituto tendrá las siguientes características y atribuciones:

- a) Diseñar estrategias e instrumentos para el desarrollo de las lenguas indígenas nacionales, en coordinación con los tres órdenes de gobierno y los pueblos y comunidades indígenas.
- b) Promover programas, proyectos y acciones para vigorizar el conocimiento de las culturas y lenguas indígenas nacionales.
- c) Ampliar el ámbito social de uso de las lenguas indígenas nacionales y promover el acceso a su conocimiento; estimular la preservación, conocimiento y aprecio de las lenguas indígenas en los espacios públicos y los medios de comunicación, de acuerdo a la normatividad en la materia.
- d) Establecer la normatividad y formular programas para certificar y acreditar a técnicos, intérpretes, traductores y profesionales bilingües. Impulsar la formación de especialistas en la materia, que asimismo sean conocedores de la cultura de que se trate, vinculando sus actividades y programas de licenciatura y postgrado, así como a diplomados y cursos de especialización, actualización y capacitación.

- XII. Ndí'isaá ñoo've'e tyíño ÑooKɔ'ýó xíniñóón koong xínjtaa, ñaxínj ká'vi, ñaxínj ká'qan tño'on xijxítngyó.
- XIII. Xíniñóón nakakiinng yityi ndikíkoo kuundaana tño'on xí'ín ñgndjtyí kélé ñivi ñaxíkátóó, ñaxíkana'an, ñaxíkandoso ñooñó'on ÑooKɔ'ýó, kundaatina ñgké'é ñaxíka ninga xiyo tá'ví ÑooYívi.
- XIV. Ngtyíño tyindeéndaana ñgká'qan tño'on xijxítng, ñgkivi ká'vina ndilí ñooñgatyíndú'u ngtyíño, ñgka'vina, ndilí ñoo ñgnándukúnda ñining, ñgkásandjtyíndá, ñgndasadggná ñgndjtyí, ñgndúu yikoqon ndilí ñooñg xíniñónjng, ta
- XV. Nandukúná ndikíkoo nakoso ndilí kivi ñoo ñoondá'vinda ñoo válí, ñoondóong ká'qan tño'on xijxítng, taana kiviñá xí'ín tño'on míina, saáti xí'ín tño'on sá'an, tanakgndú'unda tívina ñoonakunina kivi ñoong, saáti koo kivi ve'e tyíño ná'no, ve'e tyíño válí ñgyíyó ñoo ñoondá'vinda ñoo válí.

TÁ'VÍ KOMI.

Tá'ví yó'o ká'qanñg xq'g ve'e tyíño naní Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI).

NDAYÍ UXU KOMI: Kuuva'a ve'e tyíño naní INALI, ñgyó'o ka'ndatjyíñoña xí'ínmiíñá, takunda'vindaaña ve'etyíño ñooká'no ÑooKɔ'ýó. INALI kuukuuña ve'e tyíño ñgtyindeé ndilí ñiving ndóo ño'on ÑooKɔ'ýó, takuukomiñá ndgyí ñgkasaniña kuqtyi, takunda'vindaaña Secretaría de Educación Pública, kukomiñá kuq'qaní ñoondá'átjyíño, ñgkivityindeéñá, ñgnakqondeeñá, tatyindeeñá miíyó ñgka'qnyó takundaayóñá, ñgvq'a kua'noña, kuxaña, saá ndilí ñooñg tño'on xijxítngyó, ñgká'qnyó ñooñó'on ÑooKɔ'ýó. INALI tyindeeñá miíyó ñgkivi kusij ñiniyóñg ndjtyí ní'ín ndáka miíyó ngÑooKɔ'ýó, tatyindeé ndaaña qñisaá ñoonatjyíño: ngtyíño ÑooKɔ'ýó, ngtyíño ñoo ñgnjtg'vj ní'ni tjxiña, xí'ín ngtyíño ñoo ñoondá'vinda ñoo válí. Saá ngtyíño yó'o nakqoyu'úná xq'g ndikí kasandivina ndgyíñg vxxi ñootutu yó'o. Ndilíñg ñjka'qnyó xq'g yó'o, ve'e tyíño INALI xíni ñóón:

- a) Si'na tyitnónjñá, ndasayíqoonñá yoo kúuñg xíniñóón ñgkivi kua'no tño'on xijxítngyó, tava vq'ana k'iva, tandatnóónná xí'ín qñisaá ñoo've'e tyíño ñgyíyó tjxi ÑooKɔ'ýó, ndatnóónna xí'ínng ñoo válí, xí'ínng ñooná'no, ñooká'qngng tño'onnyó, tanakqoyu'úná ndgsaakoo ñgqonvása ndilí xq'g tño'onnyó, ñgnduví'íyóng ng ká'qan, ñgqonvása kakañini nóoyó xq'qñg ká'qnyó tño'on xijxítngyó.
- b) Kq'qñg xq'g ndilí ñooñgtyíño, ñgkivi tyindeé tño'onnyó, ñgnáqonvása ndilí xq'qñá, ñgkivi nakqokq ndee ñgaxíniñónjyó, ñgndjtyí ká'qan xq'qyó, ká'qan xq'g tño'on xijxítngyó, kanilí ño'on ÑooKɔ'ýó.

- e) Formular y realizar proyectos de desarrollo lingüístico, literario y educativo.
- f) Elaborar y promover la producción de gramáticas, la estandarización de escrituras y la promoción de la lectoescritura en lenguas indígenas nacionales.
- g) Realizar y promover investigación básica y aplicada para mayor conocimiento de las lenguas indígenas nacionales y promover su difusión.
- h) Realizar investigaciones para conocer la diversidad de las lenguas indígenas nacionales, y apoyar al Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática a diseñar la metodología para la realización del censo sociolingüístico para conocer el número y distribución de sus hablantes.
- i) Actuar como órgano de consulta y asesoría de las dependencias y entidades de la Administración Pública Federal, así como de las instancias de los Poderes Legislativo y Judicial, de los gobiernos de los estados y de los municipios, y de las instituciones y organizaciones sociales y privadas en la materia.
- j) Informar sobre la aplicación de lo que dispone la Constitución, los tratados internacionales ratificados por México y esta Ley, en materia de lenguas indígenas, y expedir a los tres órdenes de gobierno las recomendaciones y medidas pertinentes para garantizar su preservación y desarrollo.
- k) Promover y apoyar la creación y funcionamiento de institutos en los estados y municipios, conforme a las leyes aplicables de las entidades federativas, según la presencia de las lenguas indígenas nacionales en los territorios respectivos.
- l) Celebrar convenios, con apego a la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, con personas físicas o morales y con organismos públicos o privados, nacionales, internacionales o extranjeros, con apego a las actividades propias del Instituto y a la normatividad aplicable.

ARTÍCULO 15. La administración del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas estará a cargo de un Consejo Nacional, como órgano colectivo de gobierno, y un Director General responsable del funcionamiento del propio Instituto. El domicilio legal del Instituto será la Ciudad de México, Distrito Federal.

- c) Nandukúkañg mífityí ñoqka'anyó tño'on xijixítngyó, ñgönvása ndil'i xg'añá, kivi kuniñó'ónyóñá ndgmífityí ñixgyó ndóoyó ñoqñó'on ÑooKq'lyó, nakuniña yityi ñgkivi síkua'akayó xg'a tño'onnyó, nakuni tnóniñg ndjikí nakqondeéña, ñgnakoo vele, ñivi, ñoosíng'qñ tná'anna, ka'vina, ka'gnng, taana, nduyikqon xg'a tño'onna. Ndil'i ñivi ñandóo ñoqtyútú, ñandóotil'vi, ñandóondíka, ñandóovíxíñ, xíniñó'ón kundgg ñining xg'a ñgkuiká tño'onna, takukil'vi ñinina kunina tño'on xijixítngna, takivi yq'añg yó'o tixi kqaxíta, ñoqtutu kiá'vi, ñoqka xito taxínisq'oyó, ndgnákátýí miíndgyí xg'a kqaxáta ñi'no ndusu kaníf ñooyívi.
- d) Tyindú'uñá ndgyí ñgkivi nakonina, yoo kúu ñgxgvq'a táa, ñgxgvq'a ká'vi tño'on xijixítngná. Tataxiña tutuñg nda'qng xgkúutyiño vq'a, ñgsíndikó ñi'ni tño'on, ñgnáta, tasaá nda'g ndil'i ñgxgkq'vi ndiyo síkóón soxíñiñg kq'gnng tño'on xijixítngná, tutu yóó ndakuiiñá xq'gná ndí vq'a ká'gnng, vq'a ká'vina, vq'a táana tño'on xijixítngná, xí'ín tño'on sá'án. Tyindeé ndaaña xí'ín ñgká'qñ tño'on xijixítng ñgkivi ka'vina takuundfityí kqng xq'añg tákung ñooyívi yó'o, takil'viña tixi tutu ñgká'vi ndiyo síkóón, (licenciatura, posgrado, diplomados) takil'viña tixi ndil'i ñoqká'vina, ñoosinokua'ana takuutyiño kqng.
- e) Nakani ñiniña, tanakosoñá ñoqtutu kómí ndgyí, ñgkivi kuundiviña, xq'a ñgndfityí xíñi ñgká'qñ tño'on xijixítng. Tasaá ñgyó'o kq'gnngñá, taanañá, ka'vinañá, tasáñg'qñngñá.
- f) Tyindeéñá, ñgkivi kuuvq'a tutu ñgtaxi yityi ndjikí kq'anyó, ndjikí taayó tño'on xijixítngyó ÑooKq'lyó, ñgkivi ñii kátýí taayó. Tatyindeéñá ñgkuutyiño xaxayó ñgndfityí, ñgtáa, xí'ín ñgka'viyó tño'on xijixítngyó.
- g) Nandukúndaa ñiniña, ndjikíkáa xq'a tño'on ká'gnng ÑooKq'lyó. Takoniñó'ónna ñgndfityí yó'o ñgkivi kundggkq ñini kuq'gkq ñivi xq'a tño'on ñgká'gnng ÑooKq'lyó, tatyindeéñá ñgnakuítg ñi'no ñgndfityí xq'a ndil'i ñoqtño'on xijixítngyó.
- h) Nandukúñá yityi ñgkúndgg ñiniña ndgsaakúu tño'on xijixítngyó yíyó ÑooKq'lyó, tatyindeéndaaña xí'ín Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática ñgkivi kq'qñ tná'anna ndjikíkoo nakoo tutu ñoqnakoso ndil'i ñoo ñoqká'gnng ñii ñii ñoqtño'on xijixítngyó, ñgkivi kundgg ñiniyó ndgsaa kúuyóng ká'qñ, tamífityí kúuñg ndóoyó.
- i) Ve'etyiño ño'qñ ÑooKq'lyó, vele ñoqñákqoyu'úná xq'a ndgyí, vele ñoqkúnani kugtyi, kaníf ñooñg ñitq'lví ñi'ni tixi ÑooKq'lyó, vele tyíño ñoqndá'vindaa ñoo válí, tandil'i saákq vele tyíño válí, xí'ínng náki'ín tná'án xí'ínmií, ááñng kúumií, ñgyó'o ndgkqñtño'ónná INALI, tatyindeé tná'anna xí'ínná ndgyoo kúukqñg kóniñg, tandq yoo kúukqñg xíniñó'ónná.

ARTÍCULO 16. El Consejo Nacional se integrará con: siete representantes de la administración pública federal, tres representantes de escuelas, instituciones de educación superior y universidades indígenas, y tres representantes de instituciones académicas y organismos civiles que se hayan distinguido por la promoción, preservación y defensa del uso de las lenguas indígenas.

Los representantes de la Administración Pública Federal son los siguientes:

- 1) El Secretario de Educación Pública, quien lo presidirá en su carácter de titular de la coordinadora de sector, con fundamento en lo establecido en la Ley Federal de Entidades Paraestatales.
- 2) Un representante de la Secretaría de Hacienda y Crédito Público con el nivel de Subsecretario.
- 3) Un representante de la Secretaría de Desarrollo Social.
- 4) Un representante de la Secretaría de Comunicaciones y Transportes.
- 5) Un representante del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.
- 6) Un representante del Instituto Nacional Indigenista.
- 7) Un representante de la Secretaría de Relaciones Exteriores.

El Director General será designado por el Presidente de los Estados Unidos Mexicanos, a propuesta de una terna presentada por el Consejo Nacional y podrá permanecer en el cargo por un periodo máximo de 6 años; preferentemente hablante nativo de alguna lengua indígena; con experiencia relacionada con alguna de las actividades sustantivas del Instituto y gozar de reconocido prestigio profesional y académico en la investigación, desarrollo, difusión y uso de las lenguas indígenas.

ARTÍCULO 17. Las reglas de funcionamiento del órgano de gobierno, la estructura administrativa y operativa, así como las facultades y reglas de ejecución del órgano de dirección del instituto, se establecerán en el Reglamento Interno del organismo y que serán expedidas por el Consejo Nacional.

- j) INALI ndatnó'ónhá xí'ín ngká'gn tñ'ón xijíxítng, ndíyíyó ndgyí tixi ndgyí ká'no ÑooKō'yó ñgká'gn xq'gná, tayíyó ningakgñg ñjka'gn tná'an ngtyíño ñooyívi xí'ín ninga ngtyíño ninga ñooyívi xq'g ngká'gn tñ'ón yó'o. Tatq'ndg tyiño nqō onj saá nqōve'e tyiño: ngtyíño ÑooKō'yó, ngtyíño ñoo ñgnítq'vji ni'ni tixiña, xí'ínng tyíño ñoo ndá'vindaá ñoo válí. Takq'gnng xí'ínng yó'o ndjíkíoo ñgqnvása ndi'i xq'g tñ'onyó, tatyindeéná miíyó ñgkq'gnyóhá, taayó há, ka'viyóhá, tasána'gnyóhá.
- k) INALI tyindeéná ñii ñii ñoo ñgnítq'vji ni'ni tixi ñ'ón ÑooKō'yó, saá ñoondíso xí'ín ñoo válí, ñgnakqō ve'e tyíño nqōsáku'a'ana tñ'ón xijíxítngná, ñgká'gnng ñoo yó'o, ndgnákátýí, ndgná tyítnónj ndgyí ñii ñii ñoo ñgnítq'vji ni'ni tixi ñ'ón ÑooKō'yó.
- l) INALI nakqoyu'úhá xí'ín ndi'i ñjvi, xí'ín ndi'i ve'e tyíño, xí'ín ngkúumií, ngndóo ÑooKō'yó, xí'ín ñjvingndóo ninga ñooyívi. Saá ningakg ngndi'i ñini xq'g tñ'ón xijíxítngyó, ndgnákátýí ndgyí ká'no ÑooKō'yó.

NDAYÍ XA'ON: INALI yó'o kunda'vindaañg xí'ín Consejo Nacional, takuukomiñá ndgyíng tyíño ÑooKō'yó. Takoo ñii ñjving kuundiso tyíño, ñgkivi katyíño INALI, tave'e tyíño yó'o kooña miímg'ñó ÑooKō'yó.

NDAYÍ XA'ON ÑII: Uxq kuukuung kuundiso tyíño xí'ín Consejo Nacional: onj kuukuu ngkee tixi ve'e nqōká'ving xqsíkóón ká'vi, xí'ín ngká'vi ndjíkí kundooyó xí'ín tná'anyó; taqonj kuukuuna kee ve'e nqōsáng'gn ng, xí'ín ngnákutná'anmií, tangyó'o kuukuuna ngv'á ká'gn xq'g tñ'ón xijíxítngyó, tandáana tñ'onyó, ñgqnvása ndi'i xq'gñá, tatyindeéndaá tná'anna xí'ín miíyó ngkq'gn tñ'ón xijí xítngna.

Ngýó'o kuukuu ngkuundiso tyíño nqōká'no ÑooKō'yó:

- 1) Ta Secretario de Educación Pública kuukuu tqká'no, tqka'ndatyíño nqōsavakng ndá'vindaá xí'ínra, ndgnákátýí ndgyí ndíso xí'ín ÑooKō'yó.
- 2) Ñii tná'annng ndíso tyíño xí'ín Secretaría de Hacienda y Crédito Público.
- 3) Ñii tná'annng ndíso tyíño xí'ín Secretaría de Desarrollo Social.
- 4) Ñii tná'annng ndíso tyíño xí'ín Secretaría de Comunicaciones y Transportes.
- 5) Ñii tná'annng ndíso tyíño xí'ín Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.
- 6) Ñii tná'annng ndíso tyíño xí'ín Instituto Nacional Indigenista.
- 7) Ñii tná'annng ndíso tyíño xí'ín Secretaría de Relaciones Exteriores.

El órgano de gobierno se reunirá cada seis meses de manera ordinaria, y de manera extraordinaria cuando sea convocado por su Presidente; se integrará por la mayoría de sus integrantes, y sus decisiones se adoptarán con la mayoría de los presentes.

ARTÍCULO 18. Para el cumplimiento de sus atribuciones el Director General tendrá las facultades de dominio, de administración y para pleitos y cobranzas, incluyendo las que requieran de cláusula especial, sin más limitaciones que las específicas que le llegue a imponer en forma general el Estatuto o temporales por parte del Consejo Nacional.

ARTÍCULO 19. El órgano de vigilancia administrativa del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas estará integrado por un Comisario Público Propietario y un Suplente, designados por la Secretaría de la Contraloría y Desarrollo Administrativo.

ARTÍCULO 20. El Consejo Nacional del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, previa consulta a los estudios particulares de los Institutos Nacional de Antropología e Historia y Nacional de Estadística, Geografía e Informática, a propuesta conjunta de los representantes de los pueblos y comunidades indígenas, y de las instituciones académicas que formen parte del propio Consejo, hará el catálogo de las lenguas indígenas; el catálogo será publicado en el Diario Oficial de la Federación.

ARTÍCULO 21. El patrimonio del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas se integrará con los bienes que enseguida se enumeran:

- I. La cantidad que anualmente le fije como subsidio el Gobierno Federal, a través del Presupuesto de Egresos;
- II. Con los productos que adquiera por las obras que realice y por la venta de sus publicaciones, y
- III. Los que adquiera por herencia, legados, donaciones o por cualquier otro título de personas o de instituciones públicas o privadas.

ARTÍCULO 22. Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones y atribuciones señaladas en esta Ley y conforme a lo dispuesto en el penúltimo párrafo del Apartado B, del artículo 2o. de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, en materia de derechos y cultura indígena, la Cámara de Diputados del Congreso de la Unión, las Legislaturas de las Entidades Federativas y los Ayuntamientos, en el ámbito de sus respectivas competencias, establecerán las

Consejo Nacional taxiña onj kivi nivi ngkivi kuukuu Director General, ngkuiso tyíño xí'ín ve'e INALI. Tatg Presidente ÑooKq'lyó nakaxiinra ñii ngý'óo ngkuukuu Director General, kuundiso tyíñoona nooñá iño kujyg. Takuukuuna ñii nivi ngká'gn tno'on xijixítngná, kuukuuna ngaxxíni xq'g tyíño ñgké'é INALI, kuukuuna ñii nivi ngkánoo vq'a tno'on noosavakg nivi, áánnnoongndityí, ngánndukúndaa ñini, ñgtyindeéná miíyó ñgkq'anyó, ñgtaayó, ñgka'viyó, taxíniñó'ón kuukuuna ñii nivi ngaxxáta ni'no tno'on xijixítngyó.

NDAYÍ XA'ON OVÍ: Koo ñii ndayí tixi ve'e tyíño INALI ñgkivi ka'nda tyíñoña, takuuni'ínna yityí xí'ín ngtyíño ve'e yó'o.

TgPresidente INALI nakanara ngtná'anra nooñg iño yoo, áánygtyikg, táuxg kuukuuna noondi'ina, taonvása kivi kq'gn tná'anna tálo'okúuna. Xíniñó'ón vq'ará komj kuukuuna, ta'ví savana, takanóokg sijinná, saákutyíño nakqoyu'úná xq'g ñii tyíño.

NDAYÍ XA'ON ONÍ: Ñgkivi kundivi tyíño yíyó nda'g tgDirector General, miíra ka'nda tyíño noondi'ing kátyíño INALI. Kivi kundityira noondi'i kuqtyi, áánnaki'in yá'vírá xq'g tyíño ñgké'é INALI, tandakuiinra ndgndákq tutu ká'gn xq'g ndayí yó'o.

NDAYÍ XA'ON KOMÍ: Secretaría de la Contraloría y Desarrollo Administrativo kuukomíñá ñii comisario ngka'nda tyíño nooká'no, tañiing kuundikoongndaa xí'ínná. Tangyó'o kil'inna kji'va ndjki kátyíñoona tixi ve'e INALI.

NDAYÍ OKQ: Consejo Nacional ñgndá'vinda ve'e INALI si'na ndgkqtno'onná Instituto Nacional de Antropología e Historia, xí'ín Instituto Nacional de Estadística Geografía e Informática, ngndíso tyíño xí'ín ngká'gn tno'on xijixítngyó, xí'ín ve'e noosáng'annq. Tandá'vindaana xí'ín Consejo Nacional ve'e tyíño INALI, ndani'inná ñii tutu noonakoso ndi'i nootno'on xijixítngyó yíyó ÑooKq'lyó, tañgyó'o ndi'viña tixi Diario Oficial de la Federación ÑooKq'lyó.

NDAYÍ OKQ ÑII: Ñgyó'o kuukuu nda'á tyiño INALI ñgkivi kutakuñg:

- I. Ngtyíño ÑooKq'lyó tavaná kji'va ndgsaa siq'ón kixag nda'g INALI kujyg takujyg, tatyítnónjinná ndgsaa siq'ón koniñó'ón INALI ñii ñii kujyg, ñgkivi kasandiviña tyiño ñgvaxi noqtutu yó'o.
- II. INALI kil'in yá'víñá xq'g tyiñoñg ké'léñá, áánxq'g tutu ñgsíkoñá.
- III. INALI kivi naki'ínna ndi'i nooñg'an ñgtaxing kúumií, áánñgtaxi ngve'e tyíño nda'gñá.

NDAYÍ OKQ OVÍ: Ñgkivi kundivi ndayí ñayíyó noqtutu yó'o, ndgná kátyí ndayí oví nooNdayí ká'no ÑooKq'lyó, ñgká'gn xq'g tno'on xijixítngyó,

partidas específicas en los presupuestos de egresos que aprueben para proteger, promover, preservar, usar y desarrollar las lenguas indígenas.

ARTÍCULO 23. Las relaciones laborales del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas y sus trabajadores se regirán por la Ley Federal de los Trabajadores al Servicio del Estado, Reglamentaria del Apartado B del artículo 123 Constitucional.

ARTÍCULO 24. El Instituto Nacional de Lenguas Indígenas y sus correlativos estatales en su caso, promoverán que las autoridades correspondientes expidan las leyes que sancionen y penalicen la comisión de cualquier tipo de discriminación, exclusión y explotación de las personas hablantes de lenguas indígenas nacionales, o que transgredan las disposiciones que establecen derechos a favor de los hablantes de lenguas indígenas nacionales, consagrados en esta ley.

ARTÍCULO 25. Las autoridades, instituciones, servidores y funcionarios públicos que contravengan lo dispuesto en la presente ley serán sujetos de responsabilidad, de conformidad con lo previsto en el Título Cuarto de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos referente a la responsabilidad de los servidores públicos y sus leyes reglamentarias.

Transitorios

Primero. El presente Decreto entrará en vigor al día siguiente de su publicación en el Diario Oficial de la Federación.

Segundo. El Consejo Nacional del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas se constituirá dentro de los seis meses siguientes a la publicación de este Decreto en el Diario Oficial de la Federación. Para este efecto, el Secretario de Educación Pública convocará a los directores y rectores de las escuelas, instituciones de educación superior y universidades indígenas, instituciones académicas, incluyendo entre éstas específicamente al Centro de Investigación y Estudios Superiores en Antropología Social, así como organismos civiles para que hagan la propuesta de sus respectivos representantes para que integren el Consejo Nacional del Instituto. Recibidas dichas propuestas, el Secretario de Educación Pública, los representantes de las Secretarías de Hacienda y Crédito Público, de la Secretaría de Desarrollo Social, de la Secretaría de Comunicaciones y Transportes, del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, del Instituto Nacional Indigenista, de la Secretaría de Relaciones Exteriores, resolverán sobre la integración del primer Consejo Nacional del Instituto que fungirá por el período de un año. Concluido este plazo deberá integrarse el Consejo Nacional en los términos que determine el Estatuto que deberá expedirse por el primer Consejo Nacional dentro del plazo de seis meses contado a partir de su instalación.

taka'gnñg xg'a ndjik ndóoyó xí'ín tná'anyó. Cámara de Diputados del Congreso de la Unión, las Legislaturas de las Entidades Federativas y los Ayuntamientos, ngayó'o taxina ndayí ñakee sí'n siq'ón ñgkuni ñó'ónng ñoo ñooká'annq tno'on xijixítngá, ñgkivi kundaana ñgqonvása ndil'i xg'a tno'onoyó, tatyindeéná miíyó ñgtaayóñá, ñgka'viyóñá, ñgka'anyóñá, tasána'anyóñá sq'ayayó, ñgkivi nandisí'n ndaaña, tandoña nda'g sq'ayayó.

NDAYÍ OKO ONI: Ndil'i ñivi ñgkátýíño ve'e INALI xí'iniñó'ón kasandivina ndayí ká'gn xg'a ñgkátýíño xí'ín ngtyíño ñoo ñitq'vi nil'ni ñooñó'ón Nooko'yó naní Ley Federal de los Trabajadores al Servicio del Estado, ñgvaxi tá'vi B kánakaq ñoondayí 123 tixi Ndayí ká'no Nooko'yó.

NDAYÍ OKO KOMI: INALI kq'gn tná'anña xí'ín ngtyíño ñgkísandivi ndayí Nooko'yó ñgtiin yó'vinq ñivi ñgká'gn ndaa, ñgká'gn ndjv'la xí'ín ñgká'gn tno'on xijixítng, áannq xí'ín kuni ñivi yó'o, áánsándá'vína, áánkísandjv'ana, áányá'a ndosoná ñoondayí ñgxgvaxi tyiño tyindeéyó, ñgtyítnónj xg'a ñgká'gn tno'on xijixítng Nooko'yó.

NDAYÍ OKO Q'ON: Ndil'isaá ngtyíño xí'ín ñgkátýíño ñoona, taqnvása kándíxana ndayí yó'o, ndá kuqtyi miínákúuñá, tyikoo yó'víná, ndgná kátýí tá'ví komj vaxi ñooNdayí ká'no Nooko'yó, ñgká'gn ndíng tyiño koto nil'nina yoo kúu ñgké'éng kátýíño ndil'isaá ve'e tyiño yíyó Nooko'yó.

ÑAKÓNI KUNANI.

ÑgÑoo: Ndayí yó'o kundayá'víñá táxgnjiktítnoo ninka kivi, tyixngngkosoñá tixi Diario Oficial de la Federación.

ÑaQvi: Consejo Nacional ñgxí'ni xg'a INALI, ndukúty tutu xg'añá tixi ñgñño yoo, xakivi keta ndayí yó'o ñooDiario Oficial de la Federación. ñgkivi kundiviñg yó'o, xí'iniñó'ón tq Secretario de Educación Pública nakanara ngndíso xí'ín ve'e ñooká'vina, ngxgká'vi síkóón, ñgká'vi kq'gn tno'on xijixítng. Saáti ngCentro de Investigación y Estudios Superiores en Antropología Social, ngnákutná'anmií, ñgkivi kasav'ana tutu ñgká'gn xg'a ngndíso xí'ín Consejo Nacional de INALI. Táxngkil'inna ñgyó'o, tatqSecretario de Educación Pública, ngndíso xí'ín Secretaría de Hacienda y Crédito Público, ngndíso xí'ín Secretaría de Desarrollo Social, ngndíso xí'ín Secretaría de Comunicaciones y Transportes, ngndíso xí'ín Consejo Nacional para la Cultura y las Artes, ngndíso xí'ín Instituto Nacional Indigenista, xí'ín ngndíso tyiño xí'ín Secretaría de Relaciones Exteriores, ndil'ing yó'o kasandivina xg'a Consejo Nacional ñgkuundaa tyiño ñii ku'yg. Táxgnjtnondaa kivi yó'o, xí'iniñó'ón naki'lin tná'anna tukuna, tixi ñgñño yoo ngndukúná ngxgá ngnakq'on tixi Consejo Nacional.

Tercero. El catálogo a que hace referencia el artículo 20 de la Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas, deberá hacerse dentro del plazo de un año siguiente a la fecha en que quede constituido el Consejo Nacional del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, conforme al artículo transitorio anterior.

Cuarto. El primer censo sociolingüístico deberá estar levantado y publicado dentro del plazo de dos años contado a partir de la entrada en vigor de este Decreto. Los subsecuentes se levantarán junto con el Censo General de Población y Vivienda.

Quinto. La Cámara de Diputados del Congreso de la Unión establecerá dentro del Presupuesto de Egresos de la Federación, la partida correspondiente al Instituto Nacional de Lenguas Indígenas, para que cumpla con los objetivos establecidos en la presente ley.

Sexto. Los congresos estatales analizarán, de acuerdo con sus especificidades etnolingüísticas, la debida adecuación de las leyes correspondientes de conformidad con lo establecido en esta ley.

Séptimo. En relación con la fracción VI del artículo 13 de la presente Ley, en el caso de que las autoridades educativas correspondientes no contaran con el personal capacitado de manera inmediata, éstas dispondrán de un plazo de hasta dos años, a partir de la publicación de la presente Ley, para formar al personal necesario. Con el fin de cumplir cabalmente con dicha disposición, las normales incluirán la licenciatura en educación indígena.

Octavo. Se derogan todas las disposiciones que contravengan al presente Decreto

México, D.F., a 15 de diciembre de 2002.- Sen. Enrique Jackson Ramírez, Presidente.- Dip. Beatriz Elena Paredes Rangel, Presidenta.- Sen. Sara I. Castellanos Cortés, Secretario.- Dip. Adela Cerezo Bautista, Secretario.- Rúbricas”.

En cumplimiento de lo dispuesto por la fracción I del Artículo 89 de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos, y para su debida publicación y observancia, expido el presente Decreto en la Residencia del Poder Ejecutivo Federal, en la Ciudad de México, Distrito Federal, a los diez días del mes de marzo de dos mil tres.- Vicente Fox Quesada.- Rúbrica.- El Secretario de Gobernación, Santiago Creel Miranda.- Rúbrica.

Ñgõnj: Tixiñg ñii kujyã, táxãngk'i'in tná'an ngConsejo Nacional INALI, xíni ñó'ón nakayaná ndi'i ñookiyi tno'on xijixítngyó, ñagyíyó tixi ño'on ÑooKoyó, ndaná kátyí ndayí oko ñagyíyó ñootutu yó'o.

Ñgõmj: Tixiñg õvi kujyã táxã ngkoso ndi'i kivi tno'on xijixítngyó yíyó tixi ño'on ÑooKoyó, yó'o vaxi ndgsaa ñookúu tno'on, ndgsaa ñookúuñg násmanooñá, ndgsaa kákúu ñivi ngká'gn tno'on xijixítng. Táxãñtndaa kujyã ndakoo Censo General de Población y Vivienda, tixiñg yó'o ndakoo tutu xã'g tno'on, xã'g ñivi ngndóo ño'on ÑooKoyó.

Ñgõ'õn: Cámara de Diputados del Congreso de la Unión ka'nda tyíñoña ndgsaa sig'ón koniñó'ón INALI ñgkivi kasandiviña ndayí kómíñá.

Ñgíñõ: Ve'e tyíño Congreso ñoo ñõõñtã'vi ni'ni tixi ño'on ÑooKoyó, xíniñó'ón nakuniña ñii ñii ñõõsáma ñõõtno'on ká'gn ñivi ngñi'in yityi xijixítng, taxíniñó'ón nasgma ndayí ñgõnvása yíyó vã'g, tanakutná'anna, kã'gn tná'anna ndjki kooña.

Nata'ví sjiníná xã'g ndayí ñgõxyíyó, ñgkivi natavaná k'i'va, tandi'viña tixi ndayí ñoo ñgñtã'vi ni'ni tixi ño'on ÑooKoyó.

Ñgõxã: Ndaná kátyí ndayí iñõ tyatyí ni'ni tixi ndayí uxu õñi ndíng tyíño ngndíso xí'ín ñaká'vina, kotona táõnkoo ñivi ngxíni ka'vi tno'on xijixítngã, tanooñg õvi kujyã, tasíka'vina ñivi ngkatyíño xí'inná, táxãñxínona kã'vina, kivi koniñó'ón ve'e INALI ng. Ñgkivi kundivi ndayí vaxi ñootutu yó'o, ndi'i saá ve'e Escuela Normal kukomíñá ñii Licenciatura ñg ká'gn xã'g tno'on xijixítngyó, ndjki tákung ñoo nondóona, yoo kúuñg xíka ñini na.

Ñgõng: Ninka ñookã ndayí ñgõnvása ká'gn ndaná ká'gn ndayí yó'o, õnvásakundaa yá'víñá.

